



救民心鑑譯解

下之上

74
6320
3



ワ4
6320
3

同

カ邊1
號 2996
巻 4-3

民心鑑譯解下之上

北越 長井韋著 門人 池田直
山本允 同校

徴科第七

民ヨリ年貢^キソノ外諸費用^ヒヲ出サシムル^ルヲ記ス。

原賦役

賦ト八年^チ貢ナリ。役トハ夫^ブ役ナリ。原トハ夕
ツ子モトツト云義ニテ。年貢夫役ノ根^キ元^元
ヲ示シ説ナリ。

研究室

賦出於田。有田則有賦。役出於丁。有丁則有役。故曰田曰丁。乃賦役之本。然非在我取勘設法。精詳周密。而身親爲之。未有得其真者。故當到任之初。必先會集人民。語以賦役均平之本。在乎丁田得實。令每一里各畫一圖。務依實景。某村居東。某村居西。某莊在南。某莊在北。某一村之內。某人家在左。某人家在右。某人家在前。某人家在後。相離近遠。相去稀密。及屋之多寡。皆依實畫之。至於田土。則自東而西。自南而北。第一段爲某人者。計若干畝。第二段爲某人者。計若干畝。長短廣狹。並依田形畫之。其有荒田。山水道路林墓。亦依地勢廣狹長

短畫之。其數目各於圖後開報。如此畫定。標寫明白。然後躬親審閱。一日磨審一村。宜召本村之人。皆令到官。聚于衙門之外。一村之內。先止召一人入堂。詳問實景。對圖審細。首問人家。誰左誰右。誰前誰後。與圖同否。以紅筆注之。次問丁口。某家幾丁幾口。名字年歲。亦與圖同否。亦以紅筆書之。後問田土。誰與誰相隣。誰有幾段。亦與圖同否。亦以紅筆記之。一人問畢。又呼一人問之。如二之言相同。則爲圖本實矣。如有不同。更取一人問之。如三人言同。則於圖上當改者改正之。候改正俱定。則令人當面詳讀。與各戶知會明白。各村一一審定。然

後分委誠實老人前去量其田土既畢親行下村閲量
又畢之後方可攢筭丁田實數又加磨閱清切無差即
造籍冊併圖藏之垂于永久以為高下貧富之實科徵
錢糧之本如是行之則丁田不患其不實而賦役不患
其不均矣

年貢ハ田地ヨリ出ルモノナリ夫ユヘニ田アレ
バ貢アリ役ハ丁ヨリ出ルナリ丁トハ軍役城
普請堀浚ソノ外何事ニヨラズ人足等ヲ用ル節
ソノ田ノ高ニ應ジ百姓ニ役ヲ當使フヲ丁ト云
故ニ丁アレバ役アルナリ夫故ニ田ト云ヒ丁ト

云ハ賦役ノ出ル根本ニシテ年貢ヲ取テ百姓
ヲ召使フハ當然ノ事ナレ氏役人タルモノ是ヲ
取調ルニハヨク法ヲ立テ、精細ニ念入魚略ナ
ク嚴密ニシテ自身ソノ場ニ立入親ク試ミサレ
バ十分モ差ノナキト云フハアルベカラズ是郡
代代官大ドノ第一ノ心得ナリ故ニ役付テ支配
所へ到着スル初メ必ス先ツ人民ヲ呼集テ年貢
夫役ノ平均ナルハ本ヅグトコロ丁田ノ相違セ
ザルニアルヲヨク云聞セテヒト里毎ニ土
地ノ有體ニシタガヒテ一枚ノ繪圖面ヲ拵ヘサ

セルナリ。ソノ繪圖ノ仕立様ハ。何ノ村ハ東ニ傍
 何ノ村ハ西ニ傍。何ノ莊ハ南ニアリ。何ノ莊ハ北
 ニアリ。又一村ノ中ニテ。誰ノ家ハ左ニアリ。誰ノ
 家ハ右ニアリ。誰ノ家ハ前ニアリ。誰ノ家ハ後ニ
 アリ。誰ノ家ハ誰ノ家ヲ離ルノ遠近。誰ノ家ハ誰
 ノ家ヲ去ルノ疎密。并ニ居宅ノ多少。殘ル所ナ
 久。有ノ儘ニ圖ヲトラセ。田地ニ及テハ。東ヨリ西
 南ヨリ北ノ第一段ハ。誰ソレノ持分ニテ。ソノ石
 モリ。何歩何畝アル。第二段目ハ。誰ソレノ持分ニ
 テ。ソノ高何程アル。又長モ短キモ。廣モ狹モアリ

テ一様ナラ子バ。是亦ソノ田地ノ形勢ニシタガ
 ヒテ。圖ヲトラセ。ソノ外。荒蕪セシ田園。往來ノ道
 路。又ハ山岡水澤。林藪墳墓等アラバ。亦ソノ地形
 ノ廣狹長短ニシタカヒテ。畫キトラセ。ソノ村高
 家數人別等ハ。繪圖ノ末ニ。一々箇條ニシテ。書出
 シムベシ。右ノ如ク。繪圖面一定ノ上。殘ズ取集テ。
 明白ニ寫アゲタル後ニ。頭支配タルモノ。自身ニ
 ヲクク吟味シテ。一日ニ一村ヲ調シニハ。ソノ本
 村ノ人民ヲ。殘ズ役所へ召寄テ。役所ノ門外ニ聚
 オキ。先ツ一村ノモノ一人ヲ呼ビ。役所へ入テ。巨

細ニソノ村ノアリサマヲ問ヒ。繪圖面ヲ以テ引
合ベシ。其節最初ニ。人家誰ハ左。誰ハ右。誰ハ前。誰
ハ後ナル。圖ト同キヤ否ヤト。尋子トヒ。相違ナケ
レバ。其趣キ朱筆ヲ以テ書入テ。ソノ次ニ。家々ノ
人數。ソノ内男女幾人名ハ何ト云フ。年齢ハ何程
テ。其後ニ誰ガ田地ハ。誰ト隣テ。誰ハ幾段アル。亦
圖ト不同ナキヤト問。マタ朱筆ヲ以テシルシ
ニ問畢テ。又一人ヲ呼出テ。前ノ如クニ問尋子。モ
シ二人申トコロ同ジケレバ。圖ノ證據トナスベ

シ。モシ相違アレバ。又外ニ一人ヲ呼入テ問尋子。
モシ三人云フトコロ皆同様ニシテ。圖ノ面テニ
相違アラバ。改正スベシ。ソノ改正残ズ出来ノ上
ハ。人民ヲ残ズ門内へ呼入テ。手代ヲシテ眼前ニ
讀聞セ。銘々ニヨク會得セシメ。如此ク村々一々
吟味シアゲタル後ニ。極メテ律儀ナル老人ニ申
シ付テ。其村々へ往テ。ソノ田地ヲ見分イタサセ。
ソノ後自身廻村シテキマリヲ定メ。夫ヨリシテ
總村中ノ田地并ニ丁夫ノ實數ヲ總算スベシ。是
マタ念入テキマリヲ定メ。厘毛ノ差ナクバ。其時

帳面ヲ仕立テ明白ニ記シ。圖ト一同ニ収置テ。未
代迄百姓ノ高下貧富ヲシリ。年貢諸役ヲ命ズル
ノ本トスベシ。右様治定スレバ。丁田ノ調差ナク
シテ賦役平均ナラサルカノ心配ナシ。

平需求

民ヨリ錢穀諸物ヲ取立ル。平均ニスルヲ
説ナリ。

上之所需必有其數。下之所派惟在公平。在我苟不盡
心。其事必至生弊。不在吏典。必在里胥。高下不均。民受
其害。事既耽悞。禍亦隨之。故凡科差之來。有價者依時

價平買。勿損於民。無價者驗丁糧均科。勿致高下。不可
以一而科二。不可假公以營私。若措小民之力。而入己
肥家。托在上之名。而乘時射利。怨咨所感。災咎必加。慎
而戒之。斯爲善政。

上ノ費用ニハ是非何程ト云數アリテ。下ノ差出
所ハ唯公平ナラン。一ヲ欲シ願モノナリ。支配夕
ル者。ヨク心ヲ用ヒサレバ。其事ニ付テ。是非ニ
奸弊ヲ仕出スニ至ル。ソノ奸弊ハ。手代下役等ノ
帳面ニアラザレバ。必ス名主組頭ニアルベシ。サ
レバ高直ノ物ト。下直ノ物ト。平均シテ振付子

バ。百姓ノ出ス所ニ。多モアリ少キモアリテ。艱苦
ヲ蒙ルコトアラシ。扱ハ其事一度仕損ズレバ。民ノ
怨ヲ身ニ受テ。禍モ速カニ及ナリ。故ニ何事ニヨ
ラズ。上ヨリ命セラレ。時其價ノアルモノハ。時
ノ相場ヲ以テ買求ムベシ。必ス權柄威勢ニテ奪
取コトナカレ。モシ亦價ノ定ラザルモノハ。人夫手
間ト。扶持料トヲ調見テ。價ヲ引比ベ。高下不等ヲ
イタスコトナカレ。又一箇條命ズルコトニテ。二箇條
ヲイタサセ。或ハ當職ノ威ヲ假テ。自身ノ家計ヲ
ナスベカラズ。モシ小前ノ百姓ヲ剥取テ。我得分

トシテ。己カ家ヲ肥シ。又ハ上ノ入用ニ名目ヲ付
テ。時ノ勢ヒニ乗ジ。利分ヲ規取バ。百姓ノ怨ニ歎
ニ。鬼神モ感怒シテ。不測ノ災ヒ咎ヲ己カ身ニ降
コトアリ。故ニ此事ニ就テハ。油斷ナク。慎ンテ心ヲ
用ルヲ善政トスルナリ。

均力役

百姓ヲ使コトヲ平等ニスベシト説ナリ。

官有差役。民須爲之。民有富貧。官宜斟酌。如校尉。巡欄。
斗級。庫子。水馬。驛。運所。夫。皂隸。弓兵。鋪兵。等項。役有
難易。事有重輕。皆須上依典章。下驗民力。分爲三等。九

甲何等之戸可充何役編成等第籍為定冊已充者書其何年月日未充者空而聽候遇輪流務在一已精カ為之勿假吏胥里甲之柄如此則役無不均而人服其公矣

上ニ於テ人夫ヲ用ル一アレバ民ニ命ジ勤シムル一ナレ氏民ニハ富アリ貧キアレバ是ヲ使フ役人ハ斟酌スベキ一ナリ小頭ト云ヒ廻警固ト云ヒ斗取ト云ヒ倉番ト云ヒ川渡ト云ヒ馬繼ト云ヒ運上人足ト云ヒ仲間小物ト云ヒ目明ト云ヒ繼立ト云フ類ノ如キハ役ニヨリテ難一アリ

易一アリソノ仕方ニモ重モアリ輕モアルナレハ都テ上ノ掟書ニ依リ下ノカラヲ吟味シテ上中下三通リ九品ニ組分ベシ一村ノ内ニモ如何様ノ家ハ如何様ノ役ヲ勤サスベキ一ヲ見立テ夫々ニ組分テ次第ヲツケ書トメテ定帳トナシオキ最早一度役ヲ勤メタルモノニハ何ノ年何ノ月何ノ日ト云一ヲ記オキ未ダ役當ラザルモノハ手アキニシテ再ビ事ノ出来スルヲ待シムベシ第一役人タルモノ此事ニ付テハ自身一己ノ丹精骨折ニテ掌ルヲ肝要トス下役名主等ノ

勤トシテソノカラヲ假ベカラズ。如此スレバ夫
役平均ナラザルコトナクシテ庶民モ上ノ公ケナ
ルニ感服スベシ。

善收納

下ノ收納スル品物ヲヨク調ルコトヲ説ナリ。
國之需用出於民民之供億由乎已收受其物宜憫察
之若布帛之有丈尺者則或短或長可以成弊五穀之
有斗斛者則或盈或朒可以爲奸金銀之有斤重者則
或高或低可以媒利是皆宜究心者也故當收受諸物
之際必加詢訪公直無私之人委之掌管其事觀其所

納物善卽與交收勿容停滯以生奸弊物惡卽令退換
勿容買囑以損于官丈尺不可使短長斗斛不可有大
小斤重不可使低禁其刁蹬以留難絕其營私而過取
務在虛費官不損民斯可爲善收納者而人無不稱其
公矣。

國家ノ諸入用ハ下民ヨリ出テ下民ノ差出物ハ
己カ辛苦ヨリ生スルモノユヘ其物ヲ取上ルニ
ハ其難義苦勞ヲ憐ミ察スベシ布帛ハ丈尺ヲ以
テ積バ或ハ短クシ或ハ長シテ弊ヲ仕出モノナ
リ五穀ハ升ヲ以テ量バ或ハ餘計ニシ或ハ不足

ニシテ邪マ一ヲ巧モノナリ。金銀ハ秤ニ掛バ。或ハ重シ。或ハ輕シテ。利分ヲ取入モノナリ。是等ノ事ヲ扱フニハ。能々心ヲ盡テ。吟味スルヲ肝要トス。故ニ諸物ヲ受取ル時ニ當テ。公道直ニテ。私曲ナキ人ヲ問擇ビ。其人ニ任テ。其事ヲ取扱ハシメ。納ル所ノ物ヲ調見テ。善ナレバ早速受取スベシ。何迄モ遲滞シテ。奸弊ヲ仕出サヌ様ニシ。若シ又納ル所ノ物。惡ケレバ持歸テ。取替サシムベシ。掌ル所ノ役人ニ。賄賂シテ。取計ヒ貫イ。上ノ損ニ致サシムベカラス。布帛ノ丈尺。二丈五尺ノ定ナレバ。

急度ソノ丈尺相違アラシムベカラス。三丈ノ定メナラバ。コレ亦急度三丈アラシメテ。一寸ナリ。氏過不足ナカラシムベシ。又斗斛モ大小ノ違ヒアルベカラズ。斤重モ少カラシムベカラス。又受取役ニモ。丈尺ヲ指コシ。斗目ヲ量コシ。貫目秤目ヲ子ムラセテ。種々不足ナド云出テ。上納ニ當惑サスル一ヲ禁制スベシ。又自身ノ勝手ヲ目論見テ。上納物ヲ餘分ニ取入一ヲ致サシムベカラス。總テ掛リニ。無用ナル役人多ケレハ。百姓ノ迷惑ニナル一ユヘ。役人ヲ少クシテ。民ニ損ノカ、ラ

ザル様ニスルヲヨク収納ヲ扱フモノト云ベシ。
係氏ハ下民モ亦役人ノ公ケナルヲ稱羨セザル
モノナシ。

量限期

下々へ令スル一ニ定メ限リヲ申付ベキ一
ヲ説ナリ。

凡物出產必有其時官府用之必有其日皆宜度量緩
急然後施行且道路有遠近之不同人民有貧富之不
一數目有多寡之不齊是宜酌量其柄在我必使道近
者限亦近道遠者限亦遠富者宜與之限急貧者宜與

之限寬數多者兩次爲期數少者一限不易然後其政
公平民無咨怨苟不量其遠近不問其富貧不察其多
寡而惟一槩立期以督之非惟政不公平而民必皆我
爲無分曉者矣。

凡ソ物ノ出来スルハ必ズソノ時節アリ上ノ入
用モ必ズソノ日限アリサレバ何物ハイツ入用
ニテ早クスベク何物ハイツ入用ニテイソクニ
及バス又物ニ早ク出来スルモアリ又急ニ辨ジ
難モノモアレバ入用ノ時節ト出来ノ時節トヲ
能料テ申付ベシ其上道路ニ遠近ノ不同アリ人

民ニ貧富ノ不等アリ。又上ニ召所ノ品數ニ多キ
少キアリテ、一樣ナラヌ故、宜ク斟酌シテ申付べ
シ。ソノ申付様ハ、役人ノ存寄ニアレバ、是非二道
ノ近キ所ノ者ニハ、限ヲ近ク申付、道ノ遠方ノ者
ニハ、限リヲ遠ク申付、勝手宜鋪モノニハ、急ナル
一ヲ申付、勝手不如意ノ者ニハ、急ナル一ヲ命ズ
ベカラズ。又何物ニ限ズ、數ノ多キ物ハ、兩度ニ收
サセ、數ノ少キ物ハ、一度ニ收メサセテ、相違セザ
ラシムベシ。右ノ如クセハ、ソノ政一公平ニシテ、
民歎キ怨ル一ナシ。若シ道路ノ遠近ヲ度ラズ、貧

富ノ差別モナク、ソノ多少ヲモ察セズ、一槩ニ其
ヲ定テ催促セバ、政事ノ公平ナラザルノミナラ
ズ、人民モ必ス役人ヲ詈リテ、何ノ分別モナキモ
ノト云テ嘲ルベシ。

戒多取

下ヨリ餘分ノ取立ヲ戒ムル一ヲ説ナリ。

官有所用、不得已而求於民、民有所供、不得已而充其
數、徵收之際、豈宜多餘。夫因公科歛、已有明條、假公營
私、亦有定律。苟因一而取二、加數而多求、不惟民有所
傷、抑且國有刑憲。墨敗法罪、何可容。慎而戒之、斯爲廉。

士

上ノ入用ハ據ヨドコロナクシテ。民ヨリ出サシム。民ハ
差出サシダスベキ理アル故。是亦據ヨドコロナクシテ。其品數ニ
應オウジ出ダスナリ。右様上下共ニ止ヤムヲ得ザル故ナ
レバ。役人タルモノ。取立ルオリニ。餘計ノ納方ヲ
申付ルヲアルベカラズ。上ノ收納ニハ。明カナル
條目アリ。又役威ヲ假カテ。私欲ヨクヲナス者ニハ。御定
ノ掟ヲキテアリ。若モシ一ツノ入用ニテ。二ツ取タテ。上ノ入
用ノ外ニ。數ヲ増アテ多ク求ルモトム氏ハ。民ノ傷イタニナル
ノミナラズ。上ニ定法アルヲ故カ。ル貪欲ダニヨクニテ。

法ヲ敗ルモノハ。其罪何トテ遁カベケン。唯ヨク念
入テ心ヲ用ヒ。一點ノ私曲シキョクナキコソ。廉直レンチョクノ士ト
云モノナレ。

營繕第八凡三條

是ヨリ作事脩覆ノ心得ヲ記ス

察緩急

普請造作等ニ急キツニスベキト。緩ユルスベキトヲ
察スベキトヲ説ナリ。

官府造作有輕有重。上程後先有緩有急。急者不可以
後恐悞上供。緩者不可以先恐迫民力。故當急者則晝

夜督促分上定程如期者加賞後期者責罰如此則不
悞其急矣其當緩者則視物之科規措于前從容之中
營備畢集如此則不迫於民矣若或緩急失序先後不
明當緩而先當急而後非惟枉費民力且有悞事之責
矣。

上ノ諸作事ニ輕アリ重アリ取掛ルニ後ニスル
コアリ又先ニスルコアリ緩々スベキコアリ取
急グベキコアリ急ナルコヲ後へ廻サバ多クハ
公用ノ差支トナラン緩クスベキコヲ先ニナサ
バ徒ラニ民力ノ難義ヲナサン夫故ニ急普請ア

ラバ晝夜迫ゲ促シテ人夫ノ上手ニ割付何月幾
日迄ト申シ渡スベシソノ日限ニ相違ナク出来
スル者ニハ褒義ヲ取セソノ日限ニ不出来ナル
者ハ責懲スベシ如此ク賞罰嚴重ナレバ如何ナ
ル急普請ナリ凡其期ヲ失フコトナカルベシ又緩
クシテヨキコトナラバ材木ソノ外諸入用ノ品ヲ
前カタニ心掛オキ事ナキ時節ニ追々取揃ヘテ
畢ク拵ヘアクベシ如此ク緩々取掛レハ民ノ難
澁ニモナラザルナリモシ緩急ノ節序ヲ取失ヒ
先後ノ制令モ明白ナラズ後ニシテヨキコトヲ先

ニイタシ。先ニスベキヲ。後ニ廻シナバ。空ク民ノカラヲ費スノミナラズ。役人モ事ヲ仕損ジタル咎ヲ蒙ルヲ得ン。

審農時

作事ハ農業ノ時節ヲ察シテ見計ヒスベキ
一ヲ説ナリ。

凡有興作。適當農忙。或遭旱而車庠救田。或多雨而收穫方動。皆須審察何者。重輕果由兵興。急用軍需軍器等物。立候以用。不可少停。則必遵奉施行。不宜後也。其或非此之急。別有繕脩。是宜詢察農時。具其冗迹。明爲

何事。或重或輕。上達其由。候隙而作。庶幾不致妨農。亦不失於公務。

スベテ作事等アラハ。農業ノセハシキ時節ヲ察シ視ベシ。春ノ耕シ時ハ。云迄モナク。夏ノ旱ニ水車投桔槔ヲ以テ。田地ニ水ヲカケ。又ハ秋末雨勝ニテ刈取忙シキ節ニハ。一日ニテモ平生ノ十日ニ當ル一ニ。農事ト作事トノ孰カ重キ孰レカ輕キト云テ。巨細ニ察スルヲ肝要トス。併シ俄ニ軍事ナド興ンニハ。急用ノ軍器兵糧等ハ。企踵ニ入用ナルユヘ。農時トイヘ。氏少シモ延滞スル一

牧民心要 卷之十一

十一

ナラズ專ラ上ノ令ニ遵フテ速カニ取掛リ下々
ヘ云付テ時刻ヲ移スコアルベカラズソノ外右
様ナル火急ノコニテモナク只平生ノ脩履繕ヒ
等ナラバ先ツ農時ノ様子ヲ問尋子テ見察シソ
ノ忙シキアリサマヲ述シニ何事ナルヤヲ明白
ニシテ農事ノ果シテ重キ作事ノ果シテ輕キト
云ク上ヘ啓達シ農隙ノ時節ヲ待テ致サバ何卒
農時ノ障ニモナラズ亦上ノ用モ整フベシ。

立遠圖

允テ作事向ハ長久ノ工夫ヲ付ベキコトヲ説

ナリ。

事有興于一時而利及後世者不可苟且倉卒而後爲
觀美於目前也必當斟酌量度謀其可否咨詢經營立
爲久計一木之料必擇其堅佳一土之工必戒其率易
何也蓋已作勞民之事已負勞民之名而乃縱其荒唐
苟延月日物料則虛費製度則不佳歲月未多其物已
壞復勞民力徒費前工若此者非惟致民之怨心實爲
在我之失政故宜孜孜用情種種垂意擇物擇料度工
度程務爲永久不壞之規勿作麤卒架漏之事然後上
有益於國而下不徒勞於民也。

牧民心要 卷之十一

十一

允テ造作ハ一時ニ興^ズ氏其利ハ後世マテニ及^ズ
 モノユヘ^カ反初二モ^ソ廉略ニシテ唯見所ノヨキヤ
 ウニ^ハ目前ノ計ヒノミヲ^ナ爲ベカラズ是非ニソノ
 事ニ臨^シテハ斟酌工夫シテ其ヨシアシヲ^カ勘考シ
 衆人ニモ相談シテ仕法ヲ設ケタル後ニ取掛リ
 務^クテ後世ノ爲^メヲ思^フテイタスヲ^カ肝要トスサレバ
 一^ノ水ノ積ヲナスニモ必ス丈夫ナル良材ヲ^チ擇ビ
 一^ノ間ノ壁ヲツケルニモ^ソ廉末ノ事有間鋪ヤウニ
 心ヲ用ベシ何ニトナレバ^バ我身民ヲ^ラ勞スル事ヲ
 掌^ツドレバ民ヲ^ラ勞スルノ名目ハ^ハ逃^レカタシ然ルニ



人手ニ任^セテ物事疎^ク鹵ニイタサセ無益ニ月日
 ヲ送^リ物入ニ於^テハ多ク^ク費^シ拵^ヘ方ニ於^テハ
 宜^クカラヌユヘ未^タ年月モ多ク^ク歷^ザル中ニ破損
 シテニタビ民ノ身力ヲ^ラ勞シ前ノ骨折モ水ノ泡
 トナス此等ノ仕方ハ只民ノ怨^心ヲ取^ルニナラ
 ズ實ニ我^ノ扱^フ政事ノ行届ヌユヘナリ故ニ油斷
 ナク心ヲ用ヒ多^ク端ニ思^フヲ回^シ物ヲ^チ擇^ビ品ヲ^チ吟
 味^シ工料ヲ^チ積^リ日數ヲ^チ度^リテ務^メテ永^ク久^ク損^セ
 ザル様ニ規模ヲ立^テ疎^ク畧^ク手^ヲ抜^クノ事ヲナス一^ナ
 クバソレコソ國家ニ益^{アリ}テ民ノ骨折モ空^カ

ラザルベシ。

事上第九 凡六條

是ヨリ上ニ奉公スル心得ヲ記ス

恪守職

我カ守ル所ノ職分ヲ恪ムトヲ説ナリ。

禮莫大於分。分莫大於名。故名有貴賤之殊。則分有高下之別。爲人之上。復有在吾之上者。爲人之下。復有居吾之下者焉。故吾居上而欲下人之盡禮於我。則爲吾上者。亦必欲吾之盡禮於彼。此理勢之必然。禮分之所定也。故奉上之道。惟在恪守吾職。不可恃才以凌之。不

可倚勢以慢之。不可越禮而傲之。不可肆惡而害之。一見之間。禮必加敬。一語之際。言必致恭。以謙以誠。以和以正。能如是。可謂善事上者。

禮儀ハ分限ヨリ大ナルハナリ。分限ハ名目ヨリ大ナルハナシ。故ニ名目ニテ。貴キ賤キノ不等アレバ。分限ニ高キ下キノ差別アリ。人ノ上ニ立テバ。又吾カ上ニ居ルモノアリ。人ノ下ニアレバ。又吾カ下ニ居ルモノアリ。故ニ吾レ上ニ居テ。下ノ人ノ吾ニ。禮儀ヲ盡ントヲ欲シナバ。吾カ上ニ居ルモノモ。亦吾カ禮儀ヲ盡ントヲ欲スベシ。是道

文民の禮儀

理ト云ヒ時勢ト云ヒ當然ノ一ニテ禮儀各限ノ一定スル所ナリ故ニ上タル人ニ事ルノ道ハ只吾カ職分ヲ恪ニ守ルニアリ吾カ才能ヲ恃テ上ヲ蔑ロニスベカラズ又吾勢カヲ假テ上ヲ慢ルベカラズ禮法ヲ迹シテ隨意ナルコトヲ爲ベカラズ又ハ惡念ヲ肆マニシテ害アルコトヲナスベカラズ一タヒ對面スル間モ其禮必ズ大切ニシ一タヒ物語スル間モ其言必ズ叮嚀ニシソノ上ニモ身ヲ謙シ心ヲ眞實ニシ顔色ヲ柔和ニシ行狀ヲ律儀ニスベシ能个様ニセバ善上ニ事ル者ト

云シ

推誠心

己カ誠心ヲ人ニ推及スコトヲ説ナリ

上司下司尊卑雖異其政其事義同一家猶子弟之於父兄手足之於肢體不可視爲兩家外人者也故凡平日之間盡敬盡禮處如家人長幼相信相知其後或有事來或可或不可皆須親詣稟白宛曲敷露陳其實意訴其真情使吾至誠之心有足感動於彼則百凡之事未有不與之成就者傳曰不獲乎上民不可得而治信哉斯言然將何法以致之一言蔽之曰始終誠心而已

反氏心要釋再下之七

上役下役トテ、高キ下キノ差アレ氏、掌ル所ノ政、
勤ル所ノ事ハ、ソノ義理ニナ一家ノ如キモノ故、
子弟ノ父兄ニ事ヘ、手足ノ肢體ヲ守ルト、同様ニ
シテ、他家外人ノ如ク、隔アルベカラズ、故ニ平生
ノ間、尊敬ヲ盡シ、禮儀ヲ盡シ、家人長幼ノ如ク、迭
ニ信シ、迭ヒニ知り、モシ或ハ事ノ興、凡ハヨキモ
アシキモ、皆自身ソノ處ニ至リテ、申シ合セ、事毎
ニ伏藏スルナク、吾カ實意真情ノ有丈ヲ述陳
子、吾真實ナル心ニ、先ノ者モ感シ、動ク様ニナリ
ユカハ、如何ナル事モ、相互ヒニ成就セズト云フ

ハアルベカラズ、古書ニモ、上タルモノニ、信向イ
タサレ子バ、下ノ者ヲ治ルナラズト云ヘタリ、
實ニコノ言ノ如シ、サレバ何ノ處法ヲ以テ、如此
セント問ハ、一言ニテ兼盡シ、唯始メヨリ終リ
ニ至ル迄、吾カ誠心ヲツクスニ在ルノミ、

加禮貌

上役ノ使者ヲ待フニ、禮貌ヲ厚スベキヲ
說ナリ、

上司之官、固禮所宜敬者、上司之使、於禮亦不宜輕、禮
曰、王使雖微、序於諸侯之上、所以戒其慢、防其僭也、故

有使命之至。必視爲何人。或崇或卑。勿傲勿諂。務得中道而行之。庶不失下民之觀瞻。亦盡我事上之敬禮。

吾ヨリ上ノ役人ハ。固ヨリ禮法ニ於テ尊敬スベキ者ナレバ。其使者モ。亦輕シク扱フベカラズ。禮書ニモ。上使ハ小臣タリ。天子ノ御使ナレバ。等閑ニ云リ。是ハ微者ナレ。天子ノ御使ナレバ。等閑ニスマジキ。一ヲ心口付セ。僭亂ノ機アラシム。防キ止ル。謂レナリ。故ニ上司ノ使至ル。一アレバ。ソノ使タル者。如何ナル人ナルト見定メシニ。位高カ。又ハ卑カ。縦ヒ賤者ナリ。侮リ輕ムベカラズ。

格段貴人タリ。凡媚諂フベカラズ。兔ニ角中庸ノ道ヲ得テ。扱カハ。何卒下民ノ見習シ爲ニモ。ナリ。亦我上ニ事ルノ敬禮ヲ盡スト云ベシ。

奉條約

上役ノ令スル條目ヲ大ニシテ行フ。一ヲヲ說ナリ。

號令出於上司。非爲國卽爲民。吾爲其部屬。所宜遵而行之者也。比見悻悻之輩。恃其小才。外假廉潔。妄肆聰察。抗拒上司。不遵所行。反訐其知。上司知此。亦搆其非。彼此移文。互相摺據。同歸于盡。然後已焉。一則教民不

抄心鑑

恭一則致已之禍大不可也切宜戒之

條目觸書ノ事ハ上役ヨリ出ルモノニテ國家ノ
爲ノミニアラス全ク民ノ爲ニ設ケタルモノナ
リ吾ソノ組下ニオレバ上役ノ令スル所ヲ大切
ニシテ下ニ施シ行フベシ朱達吉カ氏世上ノ器
量狭小ナル者ヲ見ニ纜ナル小才ヲ恃ニシ陽ニ
廉直潔白ノ體ヲ示シ無法ニ己カ發明ヲ肆マニ
シテ上役ノ者ニ抗拒キソノ令ニ遵ハス反テ上
役ノ思慮スルヲヲ評ダシテ人ニ云ヒ觸スユ
上役ノ人モ此ヲ知テ亦ソノ者ノ非分ヲ色々ニ

構へ雙方フレナガシ互ヒニ惡事ヲ摘アゲ一ヨ
リ十マテ數ヘツクシ死テ後ニ漸ク止ナリ一人
民ニ遜恭ナラザルヲ教へ又一ハ己カ身ノ禍
ヲ招キ取ヲナレバ大ニ宜シカラズト知ベシ是
等ノ事ハ一切ナキヤウニ心ヲ用ルヲ肝要ト
ス

絶非謗

人ノ謗リ沙汰ヲ取合スシテソノ根ヲ絶ス
トヲ説ナリ

上官之前或有不悅我者造言毀吾下司之内或有怨

又心鑑

卷二

上官者造言謗上轉相傳說遂成是非事息則藏怒不
休事發則互相攀指以此罹罪蓋亦多矣故若有此惟
宜吾心密知不宜揚暴稍待日久其言自消不可自之
而簸掀不可從之而起釁果有來譖之者即宜斥而去
之斯無禍矣

上役ノ前ニ自身ヲ悦バザル者アリテ根モナキ
言ヲ取造リ吾ヲアシサマニ云ヒナスコアルカ
又ハ下役ノ内ニ上役ヲ怨ル者アリテ造リ言ヲ
ナシテソノ人ヲ謗ルコアルカ一人ヨリ二人ニ
人ヨリ三人トナリテ廣ク云傳ヘ遂ニハ彼ハ是

彼ハ非ト云コニナリ事ノ定靜キハ怒ヲ包ミ藏
シテソノ心ヲ根ニモチ事ノ發ル時ハ互ニ攀爭
フテソノ非ヲ指スコヘ是ニテ罪ニ罹モノモ多
分アルナリ夫故ニモシ如此キノ事アラバ惟自
身ノ心ニ篤ト辨ヘ知テ決シテ掲ゲ暴スベカラ
ズ次第ニ日數ヲ經バ前ノ非謗モ自然ト消失ヌ
ベシ故ニ自己ヨリシテ簸掀ベカラス又自身ヨ
リシテ釁ヲ拵ヘ出ベカラス若シ来リテ他人ノ
コヲ拵ヘ毀ル者アラバ斥ケ返テ近ケサレバ自
然ニ禍モ及バザルナリ

牧民心監證解下之止

審悖理

道理ニ悖タル役人ヲ正スニ念ヲ入ベキ
ヲ説ナリ。

上司大小官負或有賢否並列賢者循理必無可言不
賢之人必恃其勢或貪財物或肆威刑吾居屬僚有難
處置苟以非理相囑或以非理相凌逆之則怒生不可
惟宜盡吾之禮致吾之誠柔婉其詞以諍其失彼必有
悟庶或改之乃或阿諂奉承長其邪惡則彼禍起必將
及之故不可不慎

上役ノ人ニモ大事ヲ掌ルト小事ヲ勤ルトノ品

數アリテ其中ニハ賢ト不賢ト同列スルヲアリ
賢者ハ道理ニ循フモノナレバ何ノ申スベキ
モナシ不賢ノ人ハ兔角自身ノ勢ヒヲ恃ミ或ハ
財寶器物ヲ欲シ望ミ又ハ權威刑罰ヲ己カ氣隨
ニスルユヘ吾ソノ下役トナリテ實ニ取扱ヒガ
タキヲアリ或ハ先方ヨリ不筋ナルヲ以テ頼
ミイレ又ハ無理ナルヲシテ乘フセ吾コレニ
逆フキハ彼必ス怒ヲナシテ甚ダアシ、サレバ
惟吾カ禮儀ヲ厚シテ誠心ヲ盡シ詞ヲ柔和ニシ
テ彼方ノ過失ヲ異見スレバ彼モ必ス心口付テ

又心監證解下之止

七三

ソノ弊ヲ改ムルニ至ラン。左ハ致スシテ、ソノ者ノ意ニ阿リ諂ヒ、何事モ隨順シテ承知イタシ、ソノ者ノ邪惡ヲシテ、日ニ增長セシメバ、彼カ禍モ間モナク起リテ、吾モ亦ソノ咎メヲ受ベシ。故ニ心ヲヨク用ヒズバ、アルベカラザルナリ。

馭下 第十凡九條

是ヨリ我下役ヲ使フ心得ヲ記ス

處胥吏

胥吏下役人ヲ取扱フニ、道理ヲ盡ベキヲ説ナ

胥吏之掌簿書。古今不能無者。惟用之得其人。處之得其道。斯不害於政。而有益於國。苟處非其道。用非其人。則不獨爲民害。且將爲國之害矣。故善處吏者。必先處已焉。處已之道。以慎以廉。處事之道。以公以明。則吏不待處而自服矣。然則何以處之。曰。吾旣廉慎公明。復待之以恩。兼之以威。以身教之于先。以言教之于後。以慎密之道。關防之于中。如此處之。而不率教。然後齊之以刑。則吏未有不服者也。不能如是。乃以政事一委託之。則太阿倒持。官政錯繆。非徒害於國。害於民。而吾之身終必爲其所害矣。慎之慎之。

下役人ノ帳面ヲ掌ルハ昔モ令モナクテハナラ
ヌモノナリ。惟善キ人ヲ用テ取扱フニソノ道ヲ
以テスレバ。政事ニ妨ゲナクシテ。國家ニ利益ア
リ。モシ扱フニ道理ヲ以テセズ。用ルモノモ善キ
人ニアラザレバ。只民ノ害トナルノミナラス。且
國家ノ害トナラン。故ニ善ク小役人ヲ使ハント
思ハ。必ス先ツ吾身ヲ善扱フベシ。モシ吾身ヲ
扱フノ仕方ニハ慎ンテ疎忽ナク。廉ヲ立テ潔白
ニシ。物事ヲ扱フノ仕方ニハ公ケニシテ後口暗
クナク。明カニシテ是非ヲ察スト。云様ニアラバ。

下役ノ者共ハ扱フコトヲ待ズシテ自然ニ感服ス
ベシ。斯アラバ。何ヲ以テ扱フヤト尋ヌルニ。吾身
既ニ廉慎公明ニテ脩リ。其ウヘ下役ヲ待フニ慈
悲ヲ以テシ。コレニ加ルニ威光ヲ以テシ。先ツ吾
身ノ行ヒヲ以テ見習セ。次ニ辭ヲ以テ。行届サル
處ヲ教へ導キ。又極密ノ手段ヲ以テ。惡トヲセザ
ルウチニ防キ止ムベシ。斯イタシテモ。吾カ指圖
ニ就シタガハサルキハ。此上ハ據口ナク。刑罰ヲ
以テ。齊へ懲シナバ。如何ナル者モ。屈服セザルコ
アルマジキナリ。如此ク仕方モセズシテ。一概ニ

牧民心監諱解下之上

政事ヲ以テ下役ニ任ズルハ譬ヘバ寶刀ヲ倒マ
ニ持カ如ク吾カ務ル處ノ政事モ錯リ悖リ唯國
家ニ害アリ下民ニ害アルノミナラズシテ終ニ
吾身モ彼等カ爲ニ害ヲ蒙ルベシ故ニ心ヲ用ル
上ニモ心ヲ用ルヲ肝要トス

戒里甲

村名主村役人共ノ奸惡ヲ戒ルヲ説ナリ

疑脫
達字

里長甲首不過俾之總其民號令督政務而已非吾
心腹股肱之可託也彼但知居百人之首不思以公處
之惟圖因而利之一有弗從則妄加害一有科賦則從

爲奸此天下里甲之弊也故爲善政者諄諄然戒其害
民孜孜然防其侵民凡有政務無巨無細皆自我出一
以至公但令其將命呼喚催促而已不假以纖毫之權
而縱其害吾民不受其纖悉之私而致使撓吾法如此
可也苟或吾不能廉而納其賄賂不能公而聽其施爲
不能明而從其曲說不能慎而信其弊奸則民被害何
可勝言也吁天子任我以撫民而我縱彼之虐民是卽
我虐民也我之虐民四境之内猶有及不及者里甲之
虐家至戶到無不及焉其虐有甚於水火者上雖莫聞
如民怨何民怨則傷國故必慎加關防痛加懲治然後

牧民心監諱解下之上

七六

可苟用之如腹心手足終必為其所陷禍豈小哉州縣職切宜知戒

村里ノ名主ソノ外組頭共ニ申シ付ルニハ各ソノ村々ノ百姓ヲ總括リ號令ノ觸頭トナシ政務ノ中ツギヲ致サシムルノミ決シテ吾カ心腹ヲ打明シ股肱ノ頼トシテ委任スベキ者ニアラス彼等ハ只百人半ノ上ニ立テ知テ公道ヲ以テ人ヲ取扱フヲ辨ヘズ只事ニ推托テ己カ利分ヲ才覺スルヲ知ノミ一人モ己カ存意ニ從ハザルコアレバソノ者ニ罪ナシ氏妄ニ害ヲ加ヘ

一タビ上ノ取立ルコアレバ夫ニ因テワル巧ヲナスモノナリ是天下何コノ名主村役人モ同ジ僻ナリ夫故ニ善政ヲスルモノハ口解モ其民ヲ害スルコヲ戒メ骨折テソノ民ノ障ヲナスヲ防グベシサレバ總體ノ政事ハ大ナルコモ小ナルコモ皆吾ヨリ出シ一連ニ至極ノ公道ヲ以テシ名主村役人等ハ郡代代官ノ命令ヲ受テ下ニ觸出スコヲ取次セ諸上納ノ世話ヲサセルノミニテ瑣細タリ氏權威ヲ彼等ニカシテソノ害ヲ肆マニスルコヲ爲シメズ吾カ支配所ノ民モ名主

牧民に警誡解下之上

村役人等ヨリ、一點ノ依怙^{エゴ}鼻^ヒ肩^カヲ受サセ子バ、吾
カ法度^{ホフド}ヲ曲ル^マヲ致スマジキナリ、名主村役人
ヲ扱^{アツカ}フノ道如此クニシテ可ナリ、若クハ吾廉潔^{レンケツ}
ナラズシテ、彼等ノ賄賂^{ブイロ}ヲ取イレ、吾公正^{コウセイ}ナラズ
シテ、彼等ノ仕法^{ホフ}ヲユルシ、明察^{メイサツ}ナラズシテ、ソノ
辨舌^{ベンセツ}ニ云マワサレ、眞實^{シンジツ}ナラズシテ、ソノ邪僻^{ジャヒク}ヲ
信ズルキハ、衆民ノ害ヲ蒙ル^{カケ}ヲ、少分^{セウブン}ナラザルベ
シ、傷^{イタ}シキヲニハ、上ヨリ吾身ニ百姓ヲ撫育^{ブイク}スル
ヲ任セ玉フニ、吾レ彼等カ下民ヲ虐^{シイメ}クルヲ
捨^{スツ}オカバ、矢張^{ヤハリ}吾カ虐^{シイメ}ルト同様ナリ、併^シシ郡代

代官タルモノ、萬一民ヲ虐^{シイメ}ケテモ、上ニ居モノナ
レバ、支配^{シイ}所中ニハ、害ヲ受ルモノモアリ、受サル
モノモアラン、彼等ハ百姓ノ中ニ、雜居^{ザツキョ}スルヲナ
レバ、家並^{イヘ}門並^{カド}ニ、害ヲ受サルヲナシ、ソノ虐^{シイメ}ハ、水
災^{サイ}火難^カヨリモ、甚^{シク}シキヲアリ、縦^{タテ}ヒ上聞ニイラズ
氏^{ウヂ}民ノ怨^{ウラミ}ニ、歎^{ナゲ}キヲ見逃^{ミカケ}ガタシ、民怨^{ミンウラミ}ニ、歎^{ナゲ}ク氏ハ、
國ヲ害^{ソコナ}ヒ破ルニ至ル、故ニ平生油斷^{ユダツ}ナク、關防^{クワンポウ}ヲ
加^カへ、何事ヲカ仕出サバ、手嚴^{テギ}ク懲^{コロ}シ、糾^トシテ、後ノ
鑑^{カン}戒^{ケイ}トスルヲヨシトス、左ナクシテ、彼等ヲ用ユ
ルヲ、吾カ腹心^{フクシン}手足^テノヤウニナシナバ、吾モ終^{ツグ}ニ

牧民に警誡解下之上

七

ハ彼等カ爲ニ陷イラレ。ソノ禍少カラザルベシ
國々在々ノ奉行。郡代代官タルモノ。ヨククコレ
ヲ戒ムルヲ知ベキナリ。

慎耆老

一郷ノ中ニ。年老タル者ヲシテ。民ヲ勸教ル
職ニ申シ付ルヲ。大事ニスベシト説ナリ。

一郷之中。必立耆老。專令勸課農桑。教化風俗。故選年
高有德者爲之。非欲其協里甲。辨徵科也。世之民牧。不
知其原。但見其年高。則徃徃出位。答禮待之如賓。殊不
知一禮之差。徒足增其聲價。而長其虐民之風。但見其

在官。則徃徃與里甲同催科賦。殊不知一委之失。徒足
長其奸謀。而添一害民之物。其於農桑風俗。漫不知爲
何事。吁是豈國家設置之初意哉。惟宜清其本源。俾一
郷之人。公同推選。素有德行。不貪汚。不害民。而深知農
桑之務。明曉道理之人。以任用之。仍以國家禮制。及律
令。各令抄寫習熟。每季之朔。集一郷之民。而教之。察民
之情。農者勸教之。使勤於農。貧困者勸教之。使足衣食。
孝弟仁義者。舉聞之以褒美。頑惡不率者。懲治之以遷
善。官府三年。一考其實跡。果能遵行。而民俗皆因之以
化者。則賞之。不能遵行。而民俗不善者。則罰之。其於科

賦催督不使干預斯乃處耆老之法

一村ノ中ニハ必ス老人ヲ立置テ專一ニ農業桑蠶ノ世話ヲナシ風儀ナラハシノ教ヘ諭シテナサシムルユヘ年老テ徳義アル者ヲ撰ンテ命ズルヲヨシトス何モ名主ヲ輔テ年貢取箇ノ世話ヲサスル者ニハアラス然ルニ世上ノ郡代代官タルモノ此趣意ヲシラズ只年老タルヲ見テ大抵席ヲ出テ禮ヲ施シ厚ク待シテ賓客ノ如クニスルハ心ニ辨ヘザルコソアレ吾カ一禮モ格ヲ迦セバ徒ラニ耆老ノ評判ヲヨクシテ小民等ヲ

憂目ニアハシムル威勢ヲ增長スルニ至ル又耆老ニ役義ヲ付テソノスルトコロヲ見ニ常々名主ト一同ニ諸年貢ノ催促ヲナシオルハ是マタ心口ニ辨ヘザルコソアレ吾カ一タヒ任セシ過失ヨリ徒ラニソノ奸計ヲ益テ民ヲ害スル余計ノ邪魔物ヲ添ルニ至ルナリ右様無益ノ耆老ハ農桑風俗ノ事ハ畢竟如何ナルモノナルヲ知ザルベシ扱ハ國家耆老ヲ設ケオクノ初意ト符合セザルハ歎ハシト云ベキナリ心アル郡代代官ハ水ノ本源ヲ掃除スル如クニ思テ一村ノ人ニ

令シ元來德行アリテ貪心汚行ナク。民ノ害ヲ爲
 ズシテ深ク農桑ノ事ヲ辨ヘシリ。ソノ上道理ニ
 モ通達シタル者ヲ衆評ノ上撰ビ舉テ任用スベ
 シ。猶又國家ノ禮法制度及ビ掟箇條ヲ寫シ取セ
 テ篤ト習ヒ熟サシメ。四時ノ朔日ニハ一村ノ人
 民ヲ呼集テ教ヘ聞セ。民ノ農業ニ惰ル者ヲ察シ
 ソノ者ヲ勸教ヘテ農業ニ精ヲダサセ。貧困ノ者
 ハ勸メ教ヘテ衣服食物ニ不自由ナキ様ニ處法
 ヲ付サセ。衆民ノ中ニ孝弟仁義ノ者アラバ上ヘ
 云ヒアゲ褒美ヲ取セテ。ソノ行狀ヲ旌シ。頑愚ナ

ル惡物ニテ教ヘニ率ハザル者ハ嚴ク責コラシ
 耻辱ナルヲ知セテ善道ニ遷シメ。郡代代官モ
 三年ニ一タビ。ソノ容體ヲ吟味イタシ。果テ能吾
 カ令ノ如ク遵ヒ行フテ民間ノ風俗モ皆耆老ノ
 教ヘニ因テ化スル氏ハ賞美ヲ與フベシ。若シ令
 ノ如ク遵ヒ行フアタハズシテ民ノ風儀モ宜
 シカラザル氏ハ責罰スベシ。ソノ他年貢収納ノ
 催促ニテ名主ニ掛タル事ハ一切耆老ニ預ラセ
 ザルヲ肝要トス。唯前條ノ如クスルコソ耆老ヲ
 處置スル法ト云モノナレ。

嚴隸卒

家奴僕從ヲ取扱フニ嚴重ニスベキヲ説ナリ。

皂隸之屬侍我近我其情易浹其勢易親委之以腹心則從而取事而必見欺假之以詞色則因長奸而必生禍此小人之難養也君子者正其已潔其心訓之以勿欺教之以公道不與纖毫之詞色勿容斯須之請求稍有過差必懲必戒如此庶可絕其患如苟待之若家人手足則內外之弊有不可言而刑禍之累亦不可言也家奴僕從ノ類ハ我カ側ラニ付ソヒ我身ニ近ヨ

ル者ナレバ我モ遠慮ナク且ヒニ心安ダテニナリテ自然ト親之易シモシ肝要ノヲモ任セ置キハ何事モ己カ儘ニ取計ヒテ我ヲ詐リ欺クベシ若シ言語ヤハラカニ顔色柔和ニスレバ益氣隨ニナリテ奸惡ヲ増シ災禍ヲ生スルニ至ル古ヨリ小人ノ養ヒ難キト云ハ此ヲナリサレバ君子タルモノハ我身ヲ律儀ニシ我心ヲ清潔ニシ彼等ヲ訓へ諭スニ詐リ欺ク一ナキヲ以テシ又教へ導クニ公ケノ道理ヲ以テシ瑣細モ柔和ノ一ナク片時ノ願ヒ請一モ許サズ若シ少々ノ間

牧民心鑒譯解下之上

違チカヒアラハ急度責セメコラシ。急度改アラタメサスベシ。如
此セバ。彼等ガタメニ迷惑ウツクスル一アルベカラズ。
左ハ致イダサスシテ。假初ニモ待モテス一。家内ノ眷族ヤ。
我手足ノ如クスルキハ。内外ニ不測ノヤブレ生
シテ。我身モ不測ノ刑禍ニ罹カ一アラン。故ニ嚴重
ナルヲヨシトス。

斥讒間

我カ勤ル役向ノ人ヲ。讒シサシ謗ルモノヲ。取ア
ハヌ一ヲ説ナリ。

吾有上司。且有部屬及胥吏。復有同寅。或在下之人。有

與不相合者。輒生謗語。間諜是非。在吾聞之。必當默聽。
潛思推窮其理。果有此否。如彼人者。素君子也。不宜有
此。彼人者。誠小人也。宜其有之。皆須吾心自知。不可因
而揚白。播其惡聲。即戒來語之人曰。事不預汝。汝何言
邪。彼實則汝為讒人。彼虛則汝為排陷。斥而遣之。稍久
從容之際。乃達被謗之人。果實則令改之。虛則痛責謗
者。其有人獻忠言。指吾之短瑕。托久聞之語。陳吾不善
之條。則當惕焉自省。歸咎已身。謝其見教之言。以悔以
改。成我之德。不可返怒其人。以絕省躬改過之道。能若
是。斯不失為君子也。

牧民心鑒譯解下之上

三十三

吾勤ル役向ニハ、上役アリ、且添役及ヒ組下役人
 アリ、又吾ト同役モアリ、モシ下ニ居モノ、此人々
 ト和合セザルコアレバ、ソノ人ノ善ヲ掩ヒ、惡ヲ
 見ダシテ、兔ニ角ニ云ヒナスコアリ、吾レ夫ヲ聞
 テ應答セズシテ、ヨク聽トリ、静ニ思案シテ、ソノ
 道理ヲ推究メ、急度此等ノ事アルカナキカヲ知
 ベシ、彼人ハ本来君子ナレバ、是等ノ事ハ如何ニ
 モアラザルベシ、彼人ハ生得小人ナレバ、是等ノ
 事ハ随分アルベシ、夫是皆吾カ心中ニ知置テ、其
 モノ、申ス詞ヲ取アゲ、白地ニソノ人ノ惡キ噂

ヲ、云ヒ振スベカラズ、夫ニ就テハ、来リ云ヒナス
 モノヲ、戒メンニハ、彼人ニ如何様ノ事アリ、汝
 ニ預ラス、汝チ係コ、必ス云ヒナラスベカラズ、若
 シ彼人ニ此惡事アル、汝チハ惡事ヲ云ヒナ
 ラス、讒者ナリ、若シ彼人ニ此惡事ナキ、汝チハ、汝チ
 ハ人ヲ推テ、罪ニ陥入ル者ナリト、云退ケテ遣返
 スベシ、時過テ事ナキオリニ、謗ル、人ニ云ヒキ
 ケ、モシ果シテ惡事アル、汝チハ、改メ易サセ、若ナキ
 氏ハ、謗ル所ノ人ヲ、手強ク責咎ムベシ、モシ人ア
 リテ、我タメニ實意ヲ盡シ、懇口ニ吾カ過失ヤ偏

僻ヒサヤヲ指ユシ示シシ、久ク世間ノ流言ヲ聞キタルニ推
 托ツクテ吾ヨカラヌ箇條カテヲ一々云ヒ陳ルキハ畏レ
 入テ自身ト立省カ三ノソノ咎トカメヲ我身ニ引受ヒキウケソノ
 懇コ口ニ告ル詞ヲ拜謝ハイシャシ、自ラ悔ヒ自ラ改メテ我
 德ヲ鍛カナスベシ。却テ云ヒ聞キタル人ヲ怒イカレテ怒リ
 テ我身ヲ省カミ我カ過アヤチヲ改ムルノ道ヲ塞フサキ絶ツベ
 カラス。若ヨク此ノ通トニ行状ギョウジヤウヲ正サバ、君子タル
 人柄キョウヲ失ナハザルナリ。

絶饋遺

進シ物賄賂モウロ人道ロヲ絶ツ塞フサグベキヲ説ナリ。

人有以物為禮將敬於吾雖其心誠決不可納苟聽納
 之心一啓則賄誘之路必開涓滴之水成江河寸燼之
 火成烈焰其來有不可遏者蓋物欲雖小能害天理之
 大猶片雲雖少能掩太陽之輝凡受人之物即聽人之
 囑以直為曲以是為非國家之法不能行而在己之禍
 終不免吁何不恪守廉潔一毫不以染於人而使吾清
 風勁節長行於天地之間耶能如是則非惟人人敬之
 雖鬼神亦敬我矣有官君子其寶之哉

人ヨリ進物シヲ以テ禮儀レイギヲナスハ吾ヲ尊敬ソウケイセン
 トノコニテソノ心底シモ全ク真實シツナリ凡決ケツシテ

物民心鑿證解下之也

三十一

受納スベカラズ。假初ニモソノ頼筋ヲ聽受ソノ
進物ヲ取入ノ心。一タビモ發スルキハ、夫ヨリシ
テ賄賂請托ノ路モ、必ス開クベシ。譬ハ一滴ノ水
モ溜流レバ、遂ニ江河ノ大ヲナシ。一點ノ殘火モ
燃立キハ、烈煙ノ厲キヲナシテ、水ト云ヒ火ト云
ヒ、其來ル勢ヒ、防キ止ムベカラザルニイタル大
旨物ヲ求ル私欲ハ、瑣細トイヘ氏、天理ノ公ケヲ
害ヒ破ハ、譬ヘバ一片ノ浮雲些少トイヘ氏、大陽
ノ光リヲ遮リ掩カ如シ。スベテ人ノ進物ヲ取収
メ、人ノ頼筋ヲ聽受テ、直キ道ヲ曲ヨキ事ヲアシ

クスレバ、國家ノ法令モ、施シ行フコトアタハズシ
テ、己カ身ニ受ル禍モ、始終ハ免レガタシ。サスレ
バ何故ニ、廉直潔白ノ操ヲ大切ニ守リ、毛筋程モ
人ニ汚レズシテ、吾カ清潔ナル風儀堅固ナル節
義ヲ、未長ク天地ノ氣ト、同體ニ流行サセスバ、
ルベカラズ。若ヨク此ノ如クセハ、惟世間人々、我
カ操ヲ仰キ敬スルノミナラズ、鬼神トイヘ氏、亦
我ヲ敬フベシ。役義ニ任ズル君子、此ヲ重寶トシ
テ守ルベキナリ。

杜于請

文氏心鑿證解下之也

三十二

人ノ取入頼筋ヲ防キ止ベキヲ説ナリ。

人有以事相囑者。非倚其勢。即倚其親舊相交也。苟非大害於法。他人必多從之。公正之士。則不然。詳其所囑。誠無違法背理。則不待囑而自行矣。或違於法。背於理。則當明言其故。以直答之。絕不可含糊順情。以至壞法。蓋來囑者。或有假我之名。以受人之贓私。或有明貪其利。而代人之請託。故不可不防也。其或胥吏。祗卒等。背有干求者。竟須以法治之。無可言者。然後上不背國法。下不生已禍。

凡ソ人ノ望一有テ頼之請ニハ勢ヒアリテ我カ

敬スル者ニ憑ニアラザレバ親類舊友ノ我ニ方便アル者ニ憑ルナリ。假初ニモ法度ニ大ナル障アルニモアラ子バ他ノ人ハ大槩受負一必定ナリ。唯公道正直ノ士ハ容易ニハ受入ズ。ソノ請所ヲ委細ニシテ實ニ法度ニ違ヒ道理ニ背一ナキキハソノ人ノ頼之ヲ待ズシテ自身ヨリ取行フベシ。或ハ法度ニ違ヒ道理ニ背キタル事ハソノ子細ヲ明白ニ云ヒキケ真直ナル理ニテ斷ルベシ。決シテ胡亂ナル云振ヲナシ。ソノ人ノ趣意ニ隨順シテ法度ヲ破リ無理ナル一ヲ爲ベカラズ。

大旨吾ニ来リテ請モノハ。或ハ我カ名目ニ推托
 テ。人ノ進物ヲ受納ルモノアリ。又ハ明白ニ世話
 料ヲ貪リ取テ。人ノ頼トニ成代モノアリ。故ニ我
 身ニ於テ。心ヲ用ヒズンバアルベカラズ。或ハ吾
 カ下役奴隸共。内々ニ人ノ進物ヲ貪リ求ルモノ
 アラバ。法度ヲ以テ仕置スベシ。一點ノ非分モ人
 ノ口ニ罹トナクシテ。上ハ國家ノ法度ニ背カズ。
 下ハ己カ身ノ害モ招ザルナリ。

審在使

我カ側ニ居テ。用ヲ足ス役人ヲ僉議シテソ

奸計ニ落入ヌ心得ヲ説ナリ。
 黠吏之背。以吾公正不撓。不敢以私相干。乃於其所欲
 汗。及加用計左説。如彼將救某甲之罪。乃故極言其非。
 欲吾不聽其語。則必自然免之。又如將害某乙。乃故極
 言其善。欲吾不聽其語。則必自加害其人。如斯之類。皆
 宜詳察。或實或詐。從法而行。勿墮其計。

ワルガシコキ。下役人ノ道理ニ背タル仕打スル
 モノモ。吾カ公道正直ニテ。少しモ法ヲ曲サレバ。
 容易ニ私意ヲ以テ。計フアタハスサレバツノ
 奸曲ヲ用ント。思フ場處ニハ。却テ計略ヲ用ヒ。互

ヒ差ヒニ詞ヲ遣テ吾カ心中ヲ試ミントスルナ
リ。若シ彼レ甲ト云モノ、罪ヲ救ヒ助ント思ヘ
バ、態ト吾カ前ニテ甲ノ非ヲ至極ニ云ヒナラ
ス。吾ニ於テハ元ヨリ左程アシキ者ニハアルマ
ジト思フユヘソノ云ヒナラシヲ聽テ好サル
キハ。吾モ又同ク救ヒ助クル意味ト存シテ自然
ト甲ノ罪惡ヲ赦ニ至ル。又乙ト云モノヲ害サン
ト思ヘバワザト吾カ前ニテ乙ノ善ヲ至極ニ
云ヒナラス。吾ニ於テハ元ヨリ左程ヨキ者ニハ
アルマジト思フユヘソノ云ヒナラシヲ聽テ好

好マサルキハ。吾モ同ク害スル意味ト存シテ自
然ト乙ノ罪科ヲ添ニ至ル。个様ノ類ハ總體念入
テ。察シ見テ肝要トス。或ハ實ノ云ヒナラシカ。又
ハ詐リノ云ヒナラシカ。吾ニ於テ依怙鼻負ノ沙
汰ナク。只法通りニ従ヒテ取行ハ。下役人等ノ
奸計ニ落入テナカルベシ。

詳委任

凡ソ人ニ事ヲ委子任スニソノ人ノ賢愚ヲ
巨細ニ知テ奸弊ヲ生セシメザルヲヲ説ナ
リ。

事無大小有必任人而後行人有賢愚貴必詳審而後用蓋人之賢者一加委任即副我心不假公以營私不傷人而愛物其不肖者得一委即為其衣食得一用即遂其私謀非惟事不能成反為事之蠹害若此者滔滔也然則如之何惟於平日之中審定人之賢否至於臨事之際斟酌人之短長可以辨大事者委之當大事可以營小差者俾之當小差丁寧指教以訓其成功反覆開諭以戒其作弊如今者優獎以勸其後違令者懲治以戒餘人誠如是未有所委不得其人者也
大事小事トナク是非人ニ任セテ後ニ施シ行フ

トアリソム人ニ公生レ得テ賢ナルモ愚ナルモアレバ是非トモ細密ニ吟味シタル後ニ舉用ル
トヲ專一トス大抵人ノ賢ナルハ一夕ヒ事ヲ委子任バ直ニ我カ心頭ニ協ヒ役威ヲ假テ己カ私意ヲ才覺セス人ヲ難澁サセテ物ヲ惜トナサズ不肖ナルモノハ一事ヲ申付レバ直ニ己カ衣服飲食ノ計略ヲ挾ミ一夕ヒ舉用ヒラルレバ直ニ己カ私意ノ望ヲ遂トスルユヘ惟ソノ事ノ成就セザルノミナラズ却テソノ事ヲ害ヒ破リテ
我身ニ難義ヲ掛ルニ至ルベシカ、ル類ノモノ

ハ世間押靡テ一般ナリサレバコレヲ如何スベ
 ギトイハ、惟平日事ナキオリニ人物ノ賢カ不
 肖カヲ巨細ニ見定メ役義ヲ蒙リ事ニ莅クニ至
 リテ人ノ得手ザル處ト得手タル處トヲ酌取テ
 大ナル事ヲ辨スベキ人ニハ任ズルニ大事ヲ以
 テシ小キ用事ヲ働クベキ者ニハ小キ用事ヲ當
 行ハシメ其上ニモ丁寧ニ指圖シテソノ功ノ成
 ンコトヲ教ヘ諭シ猶又懇切ニ導キ諭シテソノ弊
 ヲナスコトヲ戒メ防ギ我カ命シタル如クスル者
 ハ褒義ヲ以テ引立テ、以後ノ功ヲナサンコトヲ

勸メ我カ命ヲ違背スルモノハ刑罰ヲ以テ責懲
 シソノ他人ヲ戒ムベシ誠ニ此通りナラバ事
 ヲ任ズルニソノ人ヲ得ザルコトハアルベカラズ

牧民心鑑譯解下之上終

Faint vertical text columns, likely bleed-through from the reverse side of the page.

